

# Den Europæiske Unions Tidende

# L 37



Dansk udgave

Retsforskrifter

52. årgang  
6. februar 2009

## Indhold

- I *Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse er obligatorisk*

### FORORDNINGER

Kommissionens forordning (EF) nr. 108/2009 af 5. februar 2009 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager .....	1
Kommissionens forordning (EF) nr. 109/2009 af 5. februar 2009 om fastsættelse af den tildelingskoefficient, der skal anvendes på ansøgninger om importlicens for olivenolie, der er indgivet fra den 2. til den 3. februar 2009 som led i toldkontingentet for Tunesien og om suspension af udstedelsen af importlicenser for februar 2009 .....	3
★ <b>Kommissionens forordning (EF) nr. 110/2009 af 5. februar 2009 om ændring af listen over lande i bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 519/94</b> .....	4

- II Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

AFGØRELSER OG BESLUTNINGER

**Rådet**

2009/102/EF:

- ★ Rådets beslutning af 4. november 2008 om mellemfristet finansiel bistand fra Fællesskabet til Ungarn ..... 5

2009/103/EF:

- ★ Rådets beslutning af 4. november 2008 om gensidig bistand til Ungarn ..... 7

**Kommissionen**

2009/104/EF:

- ★ Kommissionens afgørelse af 21. november 2008 om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændring af tillæg V til aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side ..... 8

- Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændring af tillæg V til aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side ..... 9

---

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)



## I

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## FORORDNINGER

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 108/2009

af 5. februar 2009

om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1580/2007 af 21. december 2007 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96, (EF) nr. 2201/96 og (EF) nr. 1182/2007 vedrørende frugt og grøntsager <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes der, på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden, kriterier for Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XV til nævnte forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier som omhandlet i artikel 138 i forordning (EF) nr. 1580/2007 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2009.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2009.

*På Kommissionens vegne*

Jean-Luc DEMARTY

*Generaldirektør for landbrug  
og udvikling af landdistrikter*

<sup>(1)</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 350 af 31.12.2007, s. 1.

## BILAG

## Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi
0702 00 00	JO	68,6
	MA	46,2
	TN	125,1
	TR	95,5
	ZZ	83,9
0707 00 05	JO	155,5
	MA	134,2
	TR	168,4
	ZZ	152,7
0709 90 70	MA	117,3
	TR	106,3
	ZZ	111,8
0709 90 80	EG	84,3
	ZZ	84,3
0805 10 20	EG	51,5
	IL	54,1
	MA	54,7
	TN	41,4
	TR	56,1
	ZA	44,9
	ZZ	50,5
0805 20 10	IL	164,7
	MA	98,6
	TR	52,0
	ZZ	105,1
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	71,9
	IL	68,5
	JM	101,6
	MA	149,3
	PK	40,0
	TR	76,1
	ZZ	84,6
0805 50 10	EG	48,0
	MA	67,1
	TR	66,9
	ZZ	60,7
0808 10 80	CA	86,3
	CL	67,8
	CN	83,3
	MK	32,6
	US	114,6
	ZZ	76,9
0808 20 50	AR	103,7
	CL	73,7
	CN	65,1
	US	107,5
	ZA	100,3
	ZZ	90,1

<sup>(1)</sup> Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 109/2009

af 5. februar 2009

om fastsættelse af den tildelingskoefficient, der skal anvendes på ansøgninger om importlicens for olivenolie, der er indgivet fra den 2. til den 3. februar 2009 som led i toldkontingentet for Tunesien og om suspension af udstedelsen af importlicenser for februar 2009

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1301/2006 af 31. august 2006 om fælles regler for administration af toldkontingenter for import af landbrugsprodukter på grundlag af en importlicensordning <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved artikel 3, stk. 1 og 2, i protokol nr. 1 <sup>(3)</sup> til Euro-Middelhavsafreden om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Tunesiske Republik på den anden side <sup>(4)</sup> åbnes der et toldfrit toldkontingent for import af ubehandlet olivenolie henhørende under KN-kode 1509 10 10 og 1509 10 90, som er fuldstændigt fremstillet i Tunesien, og som transporteres direkte fra dette land til EF, inden for en mængde, der fastsættes hvert år.
- (2) I artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1918/2006 af 20. december 2006 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for olivenolie med oprindelse i Tunesien <sup>(5)</sup>, fastsættes der månedlige kvantitative begrænsninger for udstedelsen af importlicenser.

(3) I henhold til artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1918/2006 er der til myndighederne blevet indsendt ansøgninger om udstedelse af importlicens for en samlet mængde, der overstiger den maksimumsmængde, der er fastsat for februar måned, jf. forordningens artikel 2, stk. 2.

(4) Derfor bør Kommissionen fastsætte en tildelingskoefficient, så der kan udstedes importlicenser i forhold til den disponible mængde.

(5) Da maksimumsmængden for februar måned er nået, kan der ikke udstedes nogen importlicenser for denne måned —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De importlicensansøgninger, der blevet indsendt den 2. og den 3. februar 2009 i henhold til artikel 3, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1918/2006, multipliceres med en tildelingskoefficient på 90,947950 %.

Udstedelsen af importlicenser for de mængder, der er ansøgt om fra den 9. februar, suspenderes for februar måned 2009.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 6. februar 2009.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2009.

På Kommissionens vegne

Jean-Luc DEMARTY

Generaldirektør for landbrug  
og udvikling af landdistrikter

<sup>(1)</sup> EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT L 238 af 1.9.2006, s. 13.

<sup>(3)</sup> EFT L 97 af 30.3.1998, s. 57.

<sup>(4)</sup> EFT L 97 af 30.3.1998, s. 2.

<sup>(5)</sup> EUT L 365 af 21.12.2006, s. 84.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 110/2009****af 5. februar 2009****om ændring af listen over lande i bilag I til Rådets forordning (EF) nr. 519/94**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 427/2003 af 3. marts 2003 om en varespecifik overgangsbeskyttelsesordning for indførsel med oprindelse i Folkerepublikken Kina og om ændring af forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande <sup>(1)</sup>, især artikel 22, stk. 3,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved forordning (EF) nr. 519/94 <sup>(2)</sup> indførte Rådet en fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande, der også indeholder bestemmelser om beskyttelsesforanstaltninger.
- (2) Forordning (EF) nr. 519/94 finder bl.a. anvendelse for indførsel med oprindelse i Ukraine.
- (3) Ved forordning (EF) nr. 427/2003 indførte Rådet en fælles ordning for en varespecifik overgangsbeskyttelses-

ordning for indførsel med oprindelse i Folkerepublikken Kina og ændrede forordning (EF) nr. 519/94 om den fælles ordning for indførsel fra visse tredjelande.

- (4) Ved forordning (EF) nr. 427/2003 gav Rådet Kommissionen beføjelse til at ajourføre bilag I til forordning (EF) nr. 519/94.
- (5) I lyset af Ukraines tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen bør der træffes beslutning om, at Ukraine slettes fra anvendelsesområdet for forordning (EF) nr. 519/94.
- (6) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelsen fra det rådgivende udvalg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Eneste artikel*

Ukraine udgår af listen over lande i bilag I til forordning (EF) nr. 519/94.

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. februar 2009.

*På Kommissionens vegne*

Catherine ASHTON

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EUT L 65 af 8.3.2003, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT L 67 af 10.3.1994, s. 89.

## II

(Retsakter vedtaget i henhold til traktaterne om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab/Euratom, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## AFGØRELSER OG BESLUTNINGER

## RÅDET

## RÅDETS BESLUTNING

af 4. november 2008

om mellemfristet finansiel bistand fra Fællesskabet til Ungarn

(2009/102/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 332/2002 af 18. februar 2002 om indførelse af en mekanisme for mellemfristet betalingsbalancestøtte til medlemsstaterne<sup>(1)</sup>, særlig artikel 3, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, forelagt efter høring af Det Økonomiske og Finansielle Udvalg (EFC), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved beslutning 2009/103/EF<sup>(2)</sup> vedtog Rådet at yde gensidig bistand til Ungarn.
- (2) Til trods for den ventede forbedring på de løbende poster anslås Ungarns behov for ekstern finansiering i 2008 og 2009 at være på 20 mia. EUR, idet den senere tids udvikling på de finansielle markeder kan få en væsentlig negativ virkning på kapital- og finansposterne i takt med, at nettofrastrømningen af porteføljeinvesteringer tager fart.
- (3) Det er hensigtsmæssigt at yde bistand til Ungarn på op til 6,5 mia. EUR under mekanismen for mellemfristet betalingsbalancestøtte til medlemsstaterne, som blev oprettet ved forordning (EF) nr. 332/2002. Denne bistand bør

stilles til rådighed i sammenhæng med et lån fra Den Internationale Valutafond på 10,5 mia. SDR (ca. 12,5 mia. EUR) i henhold til et standby-arrangement, som forventes godkendt den 6. november 2008. Verdensbanken har også givet tilsagn om at yde Ungarn et lån på 1 mia. EUR.

- (4) Den finansielle bistand bør forvaltes af Kommissionen, som, i samråd med de ungarske myndigheder og efter at have hørt EFC, bør fastlægge de særlige økonomisk-politiske vilkår, der er knyttet til bistanden. Disse vilkår bør nedfældes i et aftalememorandum. De nærmere finansielle vilkår bør fastsættes af Kommissionen i låneaf-talen.
- (5) Bistanden bør gives med sigte på at støtte betalingsbalancestabilitet i Ungarn og dermed bidrage til en vellykket gennemførelse af regeringens økonomisk-politiske program under de aktuelle økonomiske og finansielle forhold —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

1. Fællesskabet yder Ungarn et mellemfristet lån på højst 6,5 mia. EUR med en højeste gennemsnitlig løbetid på fem år.
2. Denne finansielle bistand fra Fællesskabet stilles til rådighed i et tidsrum på to år fra den første dag efter denne beslutnings ikrafttræden.

<sup>(1)</sup> EFT L 53 af 23.2.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Se side 7 i denne EU-Tidende.

### Artikel 2

1. Kommissionen forvalter bistanden i overensstemmelse med Ungarns tilsagn og Rådets henstillinger, herunder navnlig i sammenhæng med gennemførelsen af det nationale reformprogram, konvergensprogrammet og proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud.

2. Kommissionen aftaler med de ungarske myndigheder, efter at have hørt EFC, de nærmere økonomisk-politiske vilkår, der er knyttet til den finansielle bistand, jf. artikel 3, stk. 4. Disse vilkår nedfældes i et aftalememorandum i overensstemmelse med de i stk. 1 i denne artikel omhandlede tilsagn og henstillinger. De nærmere finansielle vilkår fastsættes af Kommissionen i låneaftalen.

3. Kommissionen kontrollerer med jævne mellemrum i samråd med EFC, at de økonomisk-politiske vilkår, der er knyttet til bistanden, er opfyldt. Kommissionen holder EFC underrettet om eventuelle refinansieringer af lånene eller omstruktureringer af de finansielle vilkår.

### Artikel 3

1. Kommissionen stiller Fællesskabets finansielle støtte til rådighed for Ungarn i højst fem rater, hvis størrelse fastsættes i aftalememorandummet.

2. Den første rate frigives under forbehold af låneaftalens og aftalememorandumets ikrafttræden og baseret på forelæggelsen for det ungarske parlament af de lovgivningsmæssige ændringer til budgetforslaget for 2009, som sigter mod et underskud på 2,6 % af BNP, og som omfatter de understøttende budgetforanstaltninger.

3. Hvis det er påkrævet for at finansiere lånet, er forsigtig brug af renteswaps tilladt med modparter med den bedst mulige kreditværdighed.

4. Kommissionen træffer beslutning om frigivelsen af yderligere rater efter at have indhentet en udtalelse fra EFC. Udbetalingen af hver yderligere rate sker på grundlag af en tilfredsstillende gennemførelse af den ungarske regerings nye økono-

miske program, støttet af arrangementet med Den Internationale Valutafond og tillige inkluderet i Ungarns kommende konvergensprogram, og navnlig de nærmere økonomisk-politiske vilkår i aftalememorandummet.

Disse politiske vilkår omfatter bl.a.:

- a) fremskridt med den finanspolitiske konsolidering, som regeringen har planlagt i sammenhæng med sit nye program, der er på linje med Rådets henstilling af 10. oktober 2006 vedtaget under proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud og Rådets udtalelse om ajourføringen af konvergensprogrammet i november 2007, navnlig med hensyn til underskudsmålet for 2009
- b) særlige foranstaltninger med henblik på udgiftsstyring til at underbygge den planlagte konsolideringsproces
- c) fremskridt med reform af den finanspolitiske styring gennem styrkelse af de institutionelle rammer og introduktion af finanspolitiske bestemmelser med mellemlangt sigte på linje med det forslag, der i øjeblikket er under behandling i det ungarske parlament
- d) reform af reguleringen af den finansielle sektor og det finansielle tilsyn og styrkelse af myndighedernes evne til på effektiv vis at håndtere solvens- og likviditetsproblemer, og
- e) andre strukturelle reformforanstaltninger, der støttes som led i Lissabonstrategien, herunder styrkelse af incitamenter til at arbejde med sigte på at støtte beskæftigelsen og bidrage til de offentlige finansers bæredygtighed på lang sigt.

Denne beslutning er rettet til Republikken Ungarn. Den offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. november 2008.

På Rådets vegne  
A. VONDRA  
Formand



**RÅDETS BESLUTNING**  
**af 4. november 2008**  
**om gensidig bistand til Ungarn**  
(2009/103/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 119,

under henvisning til henstilling fra Kommissionen, forelagt efter høring af Det Økonomiske og Finansielle Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Siden midten af 2006 har de ungarske myndigheder gjort en stor indsats for at korrigere landets akkumulerede eksterne og interne ubalancer. Til trods for de konkrete resultater, der er nået i de sidste to år, herunder en stor nedbringelse af det offentlige underskud og et gradvist fald i underskuddet på de løbende poster, er de ungarske finansmarkeder blevet udsat for et stort pres fra begyndelsen af oktober 2008.

(2) De ungarske myndigheder vedtog i oktober 2008 et omfattende økonomisk-politisk program med det formål at genskabe investorenes tillid og lette de foregående ugers pres på Ungarns finansielle markeder. Dette program omfatter foranstaltninger, som skal sikre tilstrækkelig likviditet og finansiering i banksystemet, foranstaltninger, som skal sikre tilstrækkelig kapitalisering af bankerne, samt planer med det formål at sikre finanspolitisk stabilitet og dæmme op for finansieringsbehovene. Den ungarske regering reviderede bl.a. sit underskudsmål for 2008 til 3,4 % af BNP i forhold til et budgetteret mål på 4 % af BNP og for 2009 fra 3,2 % af BNP til 2,6 % af BNP. Dette økonomiske program og især de finanspolitiske mål vil blive afspejlet i regeringens budget samt i konvergensprogrammet, som også indeholder andre politiske foranstaltninger og strukturelle reformer.

(3) Rådet gennemgår regelmæssigt de økonomiske politikker, der gennemføres af Ungarn, navnlig i forbindelse med den årlige gennemgang af Ungarns opdaterede konvergensprogram og gennemførelsen af det nationale reformprogram, den regelmæssige gennemgang af de fremskridt, Ungarn har gjort i relation til Rådets henstilling vedrørende proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud, samt i forbindelse med konvergensrapporten.

(4) Til trods for den ventede forbedring på de løbende poster står Ungarn over for betydelige finansieringsbehov i 2008 og 2009 (anslået til omkring 20 mia. EUR), idet den seneste udvikling på de finansielle markeder tyder på, at der kan ske en betydelig forværring af kapital- og finansposterne i takt med den hurtigere nettofrustrømning af porteføljeinvesteringer.

(5) De ungarske myndigheder har anmodet om omfattende finansiel bistand fra Fællesskabet, internationale finansielle institutioner og andre lande med henblik på at understøtte stabiliteten af betalingsbalancen og bringe valutareserverne op på et rimeligt niveau.

(6) Ungarns betalingsbalance er udsat for en alvorlig trussel, som berettiger, at Fællesskabet hurtigt yder gensidig bistand —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Eneste artikel*

Fællesskabet yder gensidig bistand til Ungarn.

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne. Den offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. november 2008.

På Rådets vegne

A. VONDRA

Formand

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 21. november 2008

**om indgåelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændring af tillæg V til aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side**

(2009/104/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 2002/979/EF af 18. november 2002 om undertegnelse af og midlertidig anvendelse af visse bestemmelser i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side <sup>(1)</sup>, særlig artikel 5, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Nye ønologiske fremgangsmåder, der tillades anvendt i Fællesskabet, blev den 11. oktober 2006 meddelt Republikken Chile i overensstemmelse med artikel 18 i aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side (i det følgende benævnt »aftalen om handel med vin«).
- (2) Det er på baggrund af konklusionerne fra det tredje møde i det blandede udvalg EU-Chile for aftalen om handel med vin, der blev holdt i Santiago de Chile den 10. januar 2008, nødvendigt at ændre tillæg V til aftalen om handel med vin for at tilføje nye ønologiske fremgangsmåder, der tillades anvendt i Fællesskabet.
- (3) Fællesskabet og Republikken Chile har derfor i henhold til artikel 29, stk. 2, i aftalen om handel med vin ført forhandlinger om en aftale i form af brevveksling om ændring af tillæg V.

(4) Brevvekslingen bør derfor godkendes.

(5) Foranstaltningerne i denne afgørelse er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Den Fælles Markedsordning for Landbrugsprodukter —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### Artikel 1

Aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændring af tillæg V til aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, godkendes på Fællesskabets vegne.

Teksten til aftalen er knyttet til denne afgørelse.

### Artikel 2

Kommissæren for landbrug og udvikling af landdistrikter bemyndiges hermed til at undertegne brevvekslingen med bindende virkning for Fællesskabet.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. november 2008.

På Kommissionens vegne

Mariann FISCHER BOEL

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 352 af 30.12.2002, s. 1.

**AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING**

**mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Chile om ændring af tillæg V til aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side**

BREV Nr. 1

*Brev fra Det Europæiske Fællesskab*

Bruxelles, den 4. januar 2009

Hr.,

Jeg har den ære at henvise til artikel 29, stk. 2, i aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen af 18. november 2002 mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, og hvori det fastsættes, at de kontraherende parter ved fælles overenskomst kan tilpasse tillæggene til aftalen.

Der er kommet nye ønologiske fremgangsmåder til, der tillades anvendt i Fællesskabet, og visse fremgangsmåder er ændret, hvilket blev meddelt Deres myndigheder den 11. oktober 2006, og derfor er det, også på baggrund af konklusionerne fra det tredje møde i det blandede udvalg for aftalen om handel med vin, der blev holdt i Santiago de Chile den 10. januar 2008, nødvendigt at ændre punkt 2 i tillæg V (Ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder og produktspecifikationer) til aftalen om handel med vin.

Jeg har derfor den ære at foreslå, at teksten i punkt 2 i tillæg V til aftalen om handel med vin erstattes med vedlagte tekst med virkning fra datoen for Deres svar til bekræftelse af aftalen med indholdet af denne skrivelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig for at bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af denne skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Det Europæiske Fællesskab*

Mariann FISCHER BOEL

BREV Nr. 2

*Brev fra Chile*

Bruxelles, 8. januar 2009

Fr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af 4. januar i år med følgende ordlyd:

»Jeg har den ære at henvide til artikel 29, stk. 2, i aftalen om handel med vin, der er knyttet til associeringsaftalen af 18. november 2002 mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side, og hvori det fastsættes, at de kontraherende parter ved fælles overenskomst kan tilpasse tillæggene til aftalen.

Der er kommet nye ønologiske fremgangsmåder til, der tillades anvendt i Fællesskabet, og visse fremgangsmåder er ændret, hvilket blev meddelt Deres myndigheder den 11. oktober 2006, og derfor er det, også på baggrund af konklusionerne fra det tredje møde i det blandede udvalg for aftalen om handel med vin, der blev holdt i Santiago de Chile den 10. januar 2008, nødvendigt at ændre punkt 2 i tillæg V (Ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder og produktspecifikationer) til aftalen om handel med vin.

Jeg har derfor den ære at foreslå, at teksten i punkt 2 i tillæg V til aftalen om handel med vin erstattes med vedlagte tekst med virkning fra datoen for Deres svar til bekræftelse af aftalen med indholdet af denne skrivelse.

Jeg ville være Dem taknemmelig for at bekræfte, at Deres regering er indforstået med indholdet af denne skrivelse.«

Jeg har den ære at meddele Dem, at Republikken Chile er indforstået med indholdet af den pågældende skrivelse.

Modtag, fr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Republikken Chile*

Juan SALAZAR SPARKS

---

## BILAG

Punkt 2 i tillæg V til aftalen om handel med vin affattes således:

»2. Fortegnelse over ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder, som er tilladte for vine med oprindelse i Fællesskabet med følgende restriktioner eller, hvis der ikke er restriktioner, på de betingelser, som er fastsat i EF-bestemmelserne:

- 1) Luftning eller gennemstrømning med argon, nitrogen eller oxygen
- 2) Varmebehandling
- 3) Anvendelse i tørre vine af frisk vinbærme, der er sund og ufortyndet, og som indeholder vingær, der stammer fra nylig fremstilling af tørre vine
- 4) Centrifugering og filtrering med eller uden anvendelse af inaktivt filtertilsætningsstof, på betingelse af at der ikke efterlades uønskede rester i de således behandlede produkter
- 5) Anvendelse af vingær
- 6) Anvendelse af gærcellemembraner
- 7) Anvendelse af polyvinylpyrrolidon
- 8) Anvendelse af mælkesyrebakterier i en vinopløsning
- 9) Tilsætning af et eller flere af følgende stoffer til fremme af gærudviklingen:
  - i) tilsætning af:
    - diammoniumfosfat eller ammoniumsulfat
    - ammoniumsulfid eller ammoniumbisulfid
  - ii) tilsætning af thiaminhydrochlorid
- 10) Anvendelse af kuldioxid, argon eller nitrogen, enten alene eller blandet med hinanden, udelukkende med henblik på at frembringe en inaktiv atmosfære og behandle produktet uden indvirkning fra luften
- 11) Tilsætning af kuldioxid
- 12) Anvendelse af svovldioxid, kaliumbisulfid eller kaliummetabisulfid, også kaldet kaliumdisulfid eller kaliumpyrosulfid
- 13) Tilsætning af sorbinsyre eller kaliumsorbit
- 14) Tilsætning af L-ascorbinsyre
- 15) Tilsætning af citronsyre til stabilisering af vin, forudsat at det endelige indhold heraf i den behandlede vin ikke overstiger 1 g/l
- 16) Anvendelse af vinsyre til syring, forudsat at det oprindelige syreindhold ikke øges med mere end 2,5 g/l udtrykt som vinsyre
- 17) Anvendelse af et eller flere af følgende stoffer til afsyring:
  - neutralt kaliumtartrat
  - kaliumbicarbonat
  - calciumcarbonat, eventuelt indeholdende ringe mængder af dobbelt calciumsalt af L (+) vinsyre og L (-) æblesyre

- en homogen blanding af vinsyre og calciumcarbonat i lige forhold og fint pulveriseret
  - calciumtartrat eller vinsyre
- 18) Klaring ved hjælp af et eller flere af følgende stoffer til ønologisk brug:
- spiselig gelatine
  - vegetabiliske proteiner
  - bentonit
  - ægte husblas
  - casein og kaliumcaseinat
  - æggealbumin, mælkealbumin
  - kaolin
  - pektolytiske enzymer
  - siliciumdioxid i form af gel eller kolloid opløsning
  - tannin
  - enzympræparater med betaglucanase
- 19) Tilsætning af tannin
- 20) Behandling af most og ung ikke-færdiggæret vin med kul til ønologisk brug inden for visse grænser
- 21) Behandling af:
- hvidvin og rosévin med kaliumferrocyanid
  - rødvin med kaliumferrocyanid eller med calciumphytat, forudsat at den således behandlede vin indeholder en vis mængde jern
- 22) Tilsætning af metavinsyre
- 23) Anvendelse af akacie efter gæringens ophør
- 24) Anvendelse af DL-vinsyre, også kaldet racemisk syre, eller neutrale kaliumsalte heraf med henblik på bundfældning af overskydende calcium
- 25) Anvendelse af følgende stoffer ved fremstilling ved gæring på flaske af mousserende vine, hvis bærmæske udskilles ved degorgering:
- calciumalginat, eller
  - kaliumalginat
- 26) Anvendelse af kobbersulfat
- 27) Tilsætning af kaliumbitartrat eller calciumtartrat for at fremme udfældningen af vinsten
- 28) Tilsætning af karamel til forstærkning af hedvines farve
- 29) Anvendelse af calciumsulfat til fremstilling af visse kvalitetshedvine fra bestemte dyrkningsområder
- 30) Anvendelse af aleppofyrharpiks til fremstilling af »retsina«-bordvin, kun i Grækenland og på de betingelser, der er fastsat i EF-bestemmelserne

- 31) Tilsætning af lysozym
  - 32) Elektrodialyse for at stabilisere vinens syreindhold
  - 33) Anvendelse af urease for at mindske ureaindholdet i vin
  - 34) Tilsætning af druemost eller rektificeret koncentreret druemost til sødning af vin, på de betingelser, der er fastsat i EF-bestemmelserne
  - 35) Delvis koncentrering ved fysiske processer, herunder omvendt osmose, for at øge det naturlige alkoholindhold i druemost eller vin
  - 36) Tilsætning af saccharose, koncentreret druemost eller rektificeret koncentreret druemost til at forøge det naturlige alkoholindhold i druer, druemost eller vin i overensstemmelse med EF-bestemmelserne
  - 37) Tilsætning af destillat af vin eller af tørrede druer eller af en neutral vinalkohol ved fremstilling af hedvine
  - 38) Tilsætning af L-ascorbinsyre inden for visse grænser
  - 39) Tilsætning af dimetyldicarbonat (DMDC) til vin for at sikre dens mikrobiologiske stabilisering, inden for visse grænser og på betingelser, der skal fastlægges
  - 40) Tilsætning af gærmanoproteiner for at stabilisere vinens syre- og proteinindhold
  - 41) Anvendelse af stykker af egetræ ved vinfremstillingen«
-

### **MEDDELELSE TIL LÆSERNE**

Institutionerne har besluttet, at der ikke længere skal henvises til den seneste ændring af en given retsakt.

Medmindre andet er angivet, forstås en henvisning til en retsakt i de tekster, der offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, derfor som en henvisning til retsakten i dens gældende udgave.